

日本文化理解 与日本学研究

北京日本学研究中心30周年纪念论文集



北京日本学研究中心◎ 编

學苑出版社

日本文化理解 与日本学研究

北京日本学研究中心30周年纪念论文集

北京日本学研究中心◎ 编



學苑出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

日本文化理解与日本学研究: 北京日本学研究中心
30 周年纪念论文集 / 北京日本学研究中心编. —北京:
学苑出版社, 2015. 10

ISBN 978 - 7 - 5077 - 4889 - 5

I. ①日… II. ①北… III. ①日本—研究—纪念文集
IV. ①K313.07 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 240766 号

出 版 人: 孟 白

责任编辑: 杨 雷 李点点

出版发行: 学苑出版社

社 址: 北京市丰台区南方庄2号院1号楼

邮政编码: 100079

网 址: [www. book001. com](http://www.book001.com)

电子邮箱: [xueyuanpress@163. com](mailto:xueyuanpress@163.com)

联系电话: 010 - 67601101 (营销部)、67603091 (总编室)

经 销: 全国新华书店

印 刷 厂: 北京京华虎彩印刷有限公司

开本尺寸: 787 × 1092 1/16

印 张: 28.25

字 数: 500 千字

版 次: 2015 年 10 月北京第 1 版

印 次: 2015 年 10 月北京第 1 次印刷

定 价: 80.00 元

编委会



主 编：徐一平 笠原清志

编 委：潘 蕾 施建军

周维宏 朱桂荣

葛东升

执行主编：秦 刚

北京日本学研究中心三十周年

徐一平

北京日本学研究中心自 1985 年 9 月 9 日成立以来,到 2015 年 9 月,整满 30 周年。按照中国的习惯说法“三十而立”,正好到了“而立”之年,是一个非常值得纪念的年份。为了纪念日研中心成立三十周年,2015 年期间,我们策划了多种活动。进入 2015 年以后,我们与日本驻中国大使馆、日本国际交流基金北京日本文化中心等一起组织了多场特别纪念演讲会;6 月,我们将与日本茶道里千家合作,以“日本传统文化与日本学研究”为题目,举行茶道里千家千玄室大宗匠特别纪念演讲会和茶道演示大会;10 月,我们将举行以“亚洲日本研究的可能性”为题目的大型国际学术研讨会,回顾北京日本学研究中心的发展历程,同时展望北京日本学研究中心今后的美好愿景;11 月,我们将与大平正芳纪念财团合作,举行特别纪念演讲会和《大平正芳外交与理念》一书的翻译出版发行会。同时,我们还向日研中心的毕业生发出号召,结集出版《北京日本学研究中心三十周年纪念论文集 日本文化理解与日本学研究》;举办“大平班—北京日本学研究中心历史图片展览”等等。本文拟对北京日本学研究中心三十年来的历程进行全面的回顾,以利我们今后的进一步发展。

1. 北京日本学研究中心三十年历程

北京日本学研究中心 1985 年成立至今,可以分为“草创期”“发展期”和“成熟期”三个阶段。

说起北京日本学研究中心的“草创期”,就不得不提及作为北京日本学研究中心的前身,即“全国日语教师培训班”所走过的五年历程。1979 年 12 月,当时的日本首相大平正芳对中国进行了正式访问。在访问期间,为了加强中日两国之间文化教育的交流事业,中日两国政府签署了一份“文化交流协议”。作为该协议的一款,为了促进中日两国人民的相互理解,推动中国日语教育事业的发展,双方决定,于 1980 年 9 月在当时的北京语言学院(即现在的北京语言大学)成立“全国日语教师培训班”,由日本国际交流基金派遣专家并提供图书资料,对中国各大学的日语教师进行培训。整个计划拟实施五年,每年一期,一期 120 名,总共 600 名大学日语教师将在这一培训班中进行学习。在学期间,由日本外务省邀请,有一个月的访日研修计划,以亲身体验日本社会,参观访问日本的学校、企业等,并请更多的没有派遣到中国的著名专家、学者给学员们做专题报告,以进一步提高学员们的学习效果。

这 600 名大学日语教师几乎相当于当时中国大学日语教师的总数。由于中日双方的共同努力,“全国日语教师培训班”取得了预期以上的效果,每一个参加过培训班的学员也都经历了以往从未有过的学习,对他们今后的事业发展乃至人生道路,都起到了巨大的作用。^[1]由于这一培训班取得的成功,后来在中国日语教育界,大家都亲切

地称之为“大平班”(即这一培训班的起因,是因大平正芳首相访华而成立的,所以称其为“大平班”,在日本则称其为“大平学校”)。

正是因为这一合作事业取得了巨大的成功,中日双方都希望能够将这一合作事业进一步发展下去。双方经过研究后提议,是否可以在日语教师研修的基础上,建立以日语研究和日本学研究为专业的研究生课程。为了实现这一目的,日本国际交流基金派出了以日本东北大学教授、著名学者源了圆先生为代表的专家代表团,到中国进行了广泛的调查,并与中国的专家、学者进行了深入的讨论,决定在“全国日语教师培训班”的日语教师研修的基础上,建立以“日本语言文学”和“日本社会文化”为专业的日本学研究生课程,中日双方联合培养日本学研究的高层次人才。

经过充分的酝酿与筹备,北京外国语大学接受了这一光荣而艰巨的任务。曾任北京外国语大学日语系主任的李德教授被任命为北京日本学研究中心第一任中方主任,日方也派遣了日本的日语研究著名教授林四郎先生为日方主任教授。1985年9月,在“全国日语教师培训班”结束后,便在北京外国语大学成立了“北京日本学研究中心”,并面向全国招生,其中有不少都是曾经在“全国日语教师培训班”接受过培训的年轻日语教师,他们再一次考入北京日本学研究中心,接受更加正规的、学术性更强的研究生教育。所以应该说,无论从其起因和延续,乃至学缘的构成,北京日本学研究中心都是“全国日语教师培训班”这一中日合作事业的继续和发展。

然而,尽管中日双方在“全国日语教师培训班”时期进行了成功的合作,但是共同联合培养硕士研究生层次以上的人才,其合作还只是刚刚开始。无论从课程设置,还是学生管理,甚至到日常的每一堂课,中日双方都还存在许多不相适应的问题。更何况中国的改革开放刚刚起步不久,我们自身也存在许多需要不断改革的问题。为了解决这些合作上的问题,中日之间需要不断的磨合、讨论,有时甚至会发生争执。据第一任中方主任李德教授和后来辅助李德教授担任代理主任的李书成教授,以及负责行政管理的陈海良先生回忆,当时中日双方为了解决一个具体的问题,有时需要开很长时间的会,甚至会耽误用餐和休息时间。而且,有些问题不是现场日研中心主任能够决定的,还需要直接请示学校领导。当时,出于北京日本学研究中心的特殊地位,北京外国语大学王福祥校长亲自主管日研中心事务,经常会因为需要校领导决定的事情,请王福祥校长亲自参加日研中心的相关会议,直至能把问题解决为止。^[2]

在“草创期”的前十年,日方派遣了林四郎、尾上兼介、户川芳郎、佐藤保、池田温、竹田晃等六任主任教授,他们都在与中方的初期合作与制度建立方面做出了巨大的贡献。

也正是在这样一种情况下,中日双方共同努力,摸索建立各种合作与管理的体制。比如,在日方第三任主任教授户川芳郎先生的提议下,中日双方建立的主任与主任教授的“运营会议”制度和中日双方教授参加的“工作会议”制度,一直坚持到今天。尤其是“工作会议”,每次都有详细的文字记录,并且其文字记录要在下一次工作会议上得到全体与会人员的确认,最后由双方主任、主任教授签字,呈报上级,传达给每一位教职员工,成为北京日本学研究中心决定教学、科研、管理等各项事务的最高决策机制。^[3]

1994年5月,笔者与北京外国语大学原日语系主任严安生教授一起调任北京日本学研究中心,接替李德教授和李书成教授。严安生教授成为北京日本学研究中心第二任中方主任,笔者担任副主任,原办公室主任王世斌先生接替陈海良先生任行政副主任。北京日本学研究中心开始进入“发展期”。

1995年,正值北京日本学研究中心成立十周年。我们借十周年成立之际,举行了大规模的日本学研究国际学术研讨会,借以总结北京日本学研究中心的十年历程。在此基础上,中日双方共同探讨了今后的发展方向,并提出了北京日本学研究中心将以日本学研究的“人才培养”“图书信息资料”和“学术研究”为今后发展的三大支柱,努力把日研中心打造成为具有中国日本学研究特色,并能辐射全国日本学研究的日本学研究基地。

首先,我们在十年联合培养的基础上,为了使教学课程更加适合于培养中国人自己的日本学研究人才,对原有的课程设置先后进行了三次重大的改革,使课程设置更加丰富、宽泛,有助于学生的发展。^[4]

其次,我们开始着手将图书馆建设成为具有现代化管理能力的图书馆。当时,中国国内的各大学图书馆尚未导入先进的计算机管理手段,尤其是日文图书资料的管理,更是一直处于较落后的手工卡片式管理。而北京日本学研究中心的图书馆,在日本国际交流基金的大力支持下,先于各大学图书馆导入了先进的计算机管理系统,使得日研中心的图书馆服务能够较好地满足了读者们的需求。

在日本学研究的学术研究方面,推出了《北京日本学研究学术系列专著》、出版了《日本学研究》和《日本学研究论丛》等学术研究期刊,完成了对中国的日本学研究机构和个人的《中国的日本学研究》大型调查项目,获得了《中日对译语料库的研制与应用研究》这一国内日语研究界第一个国家社会科学基金项目。^[5]

同时,为了建立自己的教学科研队伍,采取培养、引进等方式,积极引进人才。草创时期的日研中心研究生课程,除中方主任李德教授和代理主任李书成教授承担少量课程以外,基本上是由日方派遣的教授来承担的(当然,如后所述,日研中心利用日本国际交流基金的支持,也聘请了许多中方校外的知名学者来担任课程)。当时,我们自己的教学研究人员,还没有培养起来。为了解决这一问题,早在草创期就开始注意招收中方教学、研究人才,如从南开大学招收的周维宏博士。而在这一阶段,更加注重了人才队伍的建设。首先,利用日本文部省奖学金的形式,将日研中心自己培养并留校的优秀人才,送到日本攻读博士学位,待其学成回国后成为自己的人才,如现在日研中心的张龙妹教授、譙燕教授、宋金文教授、秦刚教授、丁宏卫副教授等。1993年,综合北京日本学研究中心和日语系的力量,北京外国语大学的日语语言文学学科获得了博士学位授予权,开始招收博士研究生以及接受博士后流动站的研究人员,利用这一人才培养方式培养和引进人才,如现在日研中心的郭连友教授。另外,也采取积极的引进方式,如从山东大学引进了曹大峰教授,从解放军外国语学院引进了施建军教授(施建军教授同时也是日研中心现地培养的的第一个博士研究生)等等,通过多方努力,在这一阶段,基本形成了一支以中方人员为主的教学、科研队伍,为下一步的继续发展打下了坚实的基础。

这期间,日方派遣了竹内实、木山英雄、沟口雄三、野村浩一、并木赖寿等五任主任教授,他们精诚与中方合作,为北京日本学研究中心的进一步发展,做出了巨大的贡献。

2001年,中方第二任主任严安生教授因年龄关系,辞去主任一职后,笔者接替严先生教授任中方第三任主任,曹大峰教授任副主任(2012年,曹大峰教授因年龄退职后,郭连友教授接替副主任),王世斌先生任副主任(2013年,王世斌先生因年龄退休后,宋金文教授接替副主任)。这十几年来,在中日双方的共同努力之下,北京日本学研究中心在原有的基础之上,进入了一个快速成长的“成熟期”。

首先,在中日双方的共同努力下,以当时的日本首相小渊惠三访问中国为契机,以日本ODA无偿援助形式,为北京日本学研究中心扩建了一座教学研究大楼。2002年秋天,为纪念中日邦交正常化三十周年,北京日本学研究中心举行大型国际学术研讨会,又逢日研中心大楼建设工程封顶,教育部章新胜副部长出席大会开幕式,并在致辞中盛赞北京日本学研究中心是中日教育文化交流的典范。2003年,在北京日本学研究中心大楼完工启用以后,为北京日本学研究中心在教学、研究方面提供了更加优越的条件,使北京日本学研究中心在教学、科研、图书信息等各方面得到了进一步的全面发展。

2007年,北京外国语大学日语语言文学学科获批为“全国重点学科培育学科”,2008年,北京外国语大学日语语言文学学科获批为“北京市重点学科”,2012年,北京日本学研究中心获批为“教育部国别和区域研究培育基地日本研究中心”,2013年,北京日本学研究中心的教学合作项目“培养日本学研究高级人才——研究生教育中日合作机制的改革”获得“第七届北京市高等教育教学成果奖二等奖”。这些成绩的取得,都是中日两国学者共同努力的结果。

这期间,日方派遣了窪添庆文、佐藤公彦、代田智明、竹内信夫、白井启介、白水纪子、松冈荣志、小幡敏行、竹内信夫(二次出任)、笠原清志等十任主任教授,他们为日研中心发展成长到今天,做出了不可磨灭的贡献。

30年来,中日两国之间的关系也经历了风风雨雨,但无论中日之间发生了什么,北京日本学研究中心这一中日教育文化合作项目,都没有发生过动摇。这与参与到这一项目中的中日两国合作的学者们的共同努力和坚守是分不开的。日方派遣的主任教授达到了21人次,他们都是在日本顶尖有名的著名学者。现在,他们当中有的人已经作古(如竹内实先生、沟口雄三先生、并木赖寿先生等),但他们在北京日本学研究中心留下的足迹以及他们为此项事业的发展所做出的贡献,是永远不会被忘记的。

2. 北京日本学研究中心的三大支柱

北京日本学研究中心成立30年来,在中日两国政府机构的大力支持下,在北京外国语大学的具体领导下,取得了预期以上的巨大成果。回顾日研中心走过的30年历程,人才培养、图书信息、日本学研究,可以说是北京日本学研究中心的三大支柱。

2.1 培养日本学研究人才的北京日本学研究中心

北京日本学研究中心成立初始,确定的一个最基本的重要任务,就是为中国的日语教育事业和日本学研究事业培养“具有研究日本专业水平的日语教师和日本学研究人才”。尤其是在日研中心成立的初期阶段,上世纪80年代中期开始到90年代中期,日研中心培养的学生毕业后,大部分都就业于大学和研究机构。当然,到了90年代后期,由于中国各大学对教师队伍学历水平要求的提高,只具有硕士学位的毕业生,很难在大学尤其是主要城市的重点大学就业。面对这一情况,北京日本学研究中心在日本文部省(后来的文科省)的支持下,选派优秀的毕业生,赴日本攻读博士学位,同时在北京日本学研究中心也直接招收博士研究生进行培养,以进一步确立培养日本学研究高精尖人才的方针。同时,硕士毕业的研究生进一步拓宽了就业渠道,在新闻媒体、日资大型企业、对日交流政府部门等都有北京日本学研究中心毕业生活跃的身影。

在这一人才培养的事业中,充分体现出了中日双方共同培养的优势。在北京日本学研究中心成立初期,硕士生课程的大部分课程,都是由日方的派遣教授承担。最多的时候,日方每年要派遣20多位教授到日研中心来任教。而且,这些教授是由日方组织的协力委员会推荐,来自日本从南到北的各个大学,其中许多教授都是日本赫赫有名的大学者。除前面列举过的主任教授以外,像源了园、奥津敬一郎、小林芳规、中西进、北原保雄、芳贺徹、十时严周、前田爱、熊仓功夫、奥水优、平川祐弘、仁田义雄、平冈敏夫等等。这些知名学者,有些甚至你到日本去留学都不一定能够遇见,更何况是亲耳聆听他们的讲座。然而,考上北京日本学研究中心的同学们,却可以在北京听他们讲学,甚至可以直接和这些大牌学者讨论学术问题。同时,为了弥补成立初期中方教授的不足,除中方主任李德教授、代理主任李书成教授以及北京外国语大学校长王福祥教授亲自授课以外,还聘请了刘德有、孙平化、刘耀武、万峰、严绍璵、王晓秋、程啸等在中日文化交流中起着重要作用的老前辈,在日本语言、日本历史、日本文学、日本文化、中日交流史等各个领域研究造诣颇深的著名学者来中心授课。

正是有了这样一种中日联合培养的机制,北京日本学研究中心自成立以来就成为中国国内有志于研究日本学的年轻学子们所向往的最高学府。在每年硕士研究生的招生过程中,针对日研中心的招生名额(初期阶段为20名,后来增至35名),报考人数一直维持在200名左右的高位,最多时甚至接近300名左右。1993年获得博士学位授予权以后,到目前为止,日研中心共有6名博士生导师,按照北京外国语大学的招生要求,每年可以招收6~12名博士研究生,而报考博士研究生的报名人数,也都在30名至40名左右。也正是因为有了如此雄厚的生源,我们每年招收到的学生非常优秀,学生的学习热情和认真钻研的精神,得到了中日双方任课学者的高度赞扬。曾三次作为日方派遣教授来日研中心授课的日本东京大学名誉教授平川祐弘先生,在谈起日研中心的学生时说:“我非常愿意来日研中心授课,尤其是在课上与学生们就学术问题进行争论,给我留下了极其深刻的印象。”他还表示,如果可能我真愿意第四次、第五次来日研中心授课。

回顾这30年来,迄今为止,北京日本学研究中心与其前身“全国日语教师培训班”

(即“大平班”)为中国的日语教育事业和日本学研究事业,培养了近 1500 名硕士、博士、骨干教师等层次以上的优秀人才。他们中的许多人都在各自的研究领域做出了卓越的贡献。如中国宋庆龄基金会根据前中日友好协会孙平化会长的遗愿,于 1997 年设立了“孙平化日本学学术奖励基金”这一国内唯一专门奖励日本学研究中青年学者的研究奖项。截止到 2014 年,共进行了 7 届评审,评选出日本学研究的优秀研究著作、研究论文共 79 部,其中的 26 部作品是出自我们培养出来的研究者的成果,占到了所有获奖作品的 33%。而且,在近几年的国家哲学社会科学基金项目、教育部人文社会科学基金项目的申请中,我们经常会看到这些学者获得项目。每当看到他们活跃在日本学研究的第一线,并取得优异的成绩,作为北京日本学研究中心的主任和教授,我们都会感到无比的欣慰。^[6]

2.2 作为图书信息中心的北京日本学研究中心

作为北京日本学研究中心的第二大支柱,就是我们经过这 30 年的努力,建立了一个国内首屈一指、以日本学研究为藏书方针的“日本学研究专业图书馆”。目前,馆藏图书的日文图书文献达到了 17 万余册,可以说是在目前国内日本研究机构中,藏书最丰、涵盖面最全的专业图书馆。

这一图书馆的建立,当然,主要是依靠日本国际交流基金给予的大力支持。但同时,也得到了中日双方民间友好人士的大力支持。截止到目前,在北京日本学研究中心图书馆中,已建立了高崎文库、孙平化文库、小孙文库、德川文库、大平文库、野村文库、松村文库、桐山靖雄文库、丹羽文库、昭惠文库等 10 个人捐赠文库。其中,许多个人捐赠文库的过程都感人至深。如中日友好协会前会长孙平化先生,生前不仅在北京日本学研究中心任客座教授,同时,为了能使年轻的学子们获得更多的研究资料,将其在日本受勋时日本友人致贺之礼金,全部捐献出来以供日研中心购置图书。并且还向日本友人发出号召,向北京日本学研究中心捐赠图书,建立了“孙平化文库”。又如“松村文库”是来自于日本东京大学著名教授松村明先生的藏书。松村先生生前酷爱藏书,为藏书甚至自己盖了小楼,并且为了不使这些图书在其身后流失,特立遗嘱告其家人不得将这些图书卖给旧书商。在这种情况下,松村先生家人通过来日研中心任教的东京大学铃木泰教授,选择了捐赠给北京日本学研究中心,以利于中国的学子们进一步深入研究日本。根据北京日本学研究中心图书馆的规定,考虑到馆藏的容量,对个人捐赠的图书均需要提供书目清单,然而松村先生的几万册图书,并没有一个完整的书目。为了完成这项捐赠,铃木泰先生甚至调动了东京大学自己的研究生,利用暑假的时间为我们专门制作了书目,最终实现了捐赠。

为了使这些宝贵的图书资料得到最大化的利用,北京日本学研究中心早在十几年前,就实现了日文图书的计算机管理系统。^[7]尤其是 2003 年,北京日本学研究中心新馆建成以后,更是加大了图书馆对外服务的业务。北京日本学研究中心虽然位于北京外国语大学校园内,但图书馆是面向社会开放的。任何人,只要是研究日本需要查找文献资料,都可以凭借自己的相关证件到北京日本学研究中心图书馆查阅。同时,向北京市内的各高校、研究机构研究日本的教师、研究员以及博士课程的研究生,提供

图书的借阅服务。据不完全统计,一年下来,北京日本学研究中心图书馆的外部利用者能够达到近2万人次。每到各大学接近提交硕士论文或博士论文的期限时,我们就会看到许多来自地方院校的学子们,不舍昼夜地在日研中心的图书馆里查阅资料,他们来自全国各地,从南到北。为了给不能及时来到日研中心图书馆查阅资料的读者提供服务,日研中心图书馆还为地方读者开辟了文献复印的服务项目。

2014年,为了使日研中心图书馆的服务能够更加贴近读者的需求,在日本国际交流基金和北京外国语大学的大力支持下,北京日本学研究中心对现有的图书馆管理系统做了一次彻底的更新。新的管理系统与北京外国语大学图书馆的管理系统实现了对接,实现了信息共享,不仅保持了原来作为一座独立的日本学研究文献图书资料馆的风格,同时也起到了北京外国语大学图书馆分馆的作用。相信通过我们今后的努力,一定会使北京日本学研究中心图书馆的服务水平越来越高,其作为日本学研究图书信息中心的作用,也会越来越大。

2.3 作为日本学研究平台的北京日本学研究中心

北京日本学研究中心的第三大支柱就是开展日本学研究。早在开创初期,原代理主任李书成教授就带领当时的研究人员和客座研究员们,编纂出版了国内第一部《中国日本学文献总目录》,为中国的日本学文献的汇编打下了一个良好的基础。前主任严安生教授更是以自己的专著《日本留学精神史——近代中国知识分子的轨迹》一书先后获得第十九届大佛次郎奖和第四届亚洲、太平洋奖等两项大奖,为日研中心的年轻学者们树立了研究的榜样。

目前,北京日本学研究中心共有14名专职研究人员,分别从日本语言(徐一平、施建军、谯燕)、日本文学(张龙妹、秦刚)、日本文化(郭连友、张彦丽、潘蕾)、日本社会(周维宏、宋金文)、日本经济(丁宏卫、葛东升)、日语教育(曹大峰、朱桂荣)等6个研究方向开展着广泛而深入的研究。

30年来,我们和中华日本学会合作,完成了第一次中国日本学研究的大规模调查,1997年和1999年分别出版了中日文本的《中国的日本学研究》(日文版『中国における日本学研究』)。出版了《北京日本学研究中心学术系列专著》、《日本社会学名著翻译丛书》、《日本经济学名著翻译丛书》、《日本古典文学研究词典》、《日本学基础精选丛书》(此丛书被教育部选定为研究生教学用书)、《普通高等教育“十一五”国家级规划教材 高等院校日语专业基础阶段系列教材》(此教材被评为北京市精品教材、国家精品教材)等一系列研究成果。

从1991年开始,编辑出版北京日本学研究中心学报《日本学研究》。《日本学研究》是刊登研究日本语言、文学、社会、文化等方面研究成果的综合性学术刊物。在创刊之际,中日21世纪委员会中方首席委员张香山先生为之题词“发扬各自的特长,共同为建立中国的日本学做出贡献”。北京大学教授、中华日本学会顾问周一良先生的题词是“庆祝日本学研究创刊,希望加深对友好邻邦的了解,传播研究成果,培养新秀人才,做出优异成绩”。《日本学研究》的创刊得到了中国教育部和日本国际交流基金的指导和大力支持。正如当时日本国际交流基金理事长鹿取泰衡先生在创刊词中写

到的那样,“《日本学研究》作为北京日本学研究中心的学报,将对中国的日语研究、日本研究以及日中文化比较研究等事业的进一步发展做出积极的贡献。通过《日本学研究》这一块学术园地,对加强中日两国研究者之间的学术交流起到重要的作用”。《日本学研究》的创刊使北京日本学研究中心向着成为名副其实的日本学研究学术研究机构的目标迈出了坚实的第一步。此后,《日本学研究》每年出版一期,迄今出版到第24期,面向国内200所、日本50所大学和研究机构寄送并进行学术刊物交换。

除此之外,每一位研究人员都深入刻苦地研究日本,迄今完成和正在进行的国家、省部级研究项目有:

国家哲学社会科学基金项目

《中日对译语料库的研制与应用研究》(徐一平)

《东亚视阈中的日本古代女性散文体叙事文学研究》(张龙妹)

《中日两国现代语言生活中的同形词汇研究》(施建军)

《两岸三地现代汉语对日语借词的吸收及创造性使用研究》(譙燕)

教育部人文社会科学研究项目

《汉日语料库通用分析工具的开发研究》(施建军)

《宫崎骏电影的文化研究》(秦刚)

《东亚国家语言中汉字词汇使用现状研究》(重大课题攻关项目)(施建军)

获得国内外奖项有:

北京市高等教育教学成果奖

《培养日本学研究高级人才——研究生教育中日合作机制的改革》(二等奖)(徐一平、曹大峰、郭连友、张龙妹、宋金文等)

孙平化日本学学术奖励基金奖

《中日农村经济组织比较》(第一届专著奖)(周维宏)

『源氏物語の救济』(第三届专著一等奖)(张龙妹)

《日汉主题句结构对比研究——兼论主题句的计算机处理》(第三届专著二等奖)(施建军)

『「ぼんやり」と境界性』(第四届论文三等奖)(秦刚)

『新しい日本語教育の視点』(第五届专著三等奖)(朱桂荣)

《宫崎骏〈千与千寻〉的故事深层:国民神话的想象力背后的历史与记忆》(第六届论文一等奖)(秦刚)

日本文学专业奖

『源氏物語の救济』(关根奖)(张龙妹)

在日常的研究过程中,北京日本学研究中心经常举行各种专题讲演会、研究会、专业学术研讨会。平均每两年举行一次大型国际学术研讨会,曾邀请包括日本诺贝尔文学奖获得者大江健三郎在内的国内外著名学者到会进行演讲,成为北京乃至中国日本学研究的一个重要平台。

经过大家的共同努力,北京外国语大学的日语语言文学学科,2007年被评为“国家重点学科培育学科”,2008年被评为“北京市重点学科”;在2008年北京外国语大学

各单位科研成果评比中,日研中心获得一等奖;2012年,北京日本学研究中心被教育部选定为“教育部国别和区域研究培育基地日本研究中心”。

3. 北京日本学研究中心的对外交流和社会服务

北京日本学研究中心在这30年中也广泛开展了对外交流和社会服务工作。尤其是自2000年以后,随着日本国际交流基金资助的部分逐渐地不能完全满足日研中心的人才培养需求和开展更加广泛的研究、交流活动以后,我们便更加积极主动地开展了与日本及亚洲各国、各地区的各大高校、研究机构、社会团体和大型企业之间的交流与合作。

目前,我们与国内外各合作单位签订交流协定的有:日本国际交流基金、御茶水女子大学、信州大学、樱美林大学、大阪府立大学、法政大学、神户大学、清心女子大学、香川大学、东京外国语大学、三重大学、目白大学(以上为校方签署的校际交流协定);国立国语研究所、国文学研究资料馆、早稻田大学大学院日本語教育研究科、东京大学大学院综合文化研究科、埼玉大学大学院文化科学研究科、茶道里千家、三菱商事株式会社、洛阳外国语学院欧亚语系、韩国同德女子大学大学院日语日文学科、樱美林大学国际交流中心、立教大学大学院日本文学专攻、卡西欧(中国)贸易有限公司、韩国高丽大学日本研究中心、名古屋外国语大学大学院、大平正芳纪念财团、香港大学现代语言与文化学院、法政大学日本学研究所、日本伦理研究所、神户大学大学院经济学研究科、神户大学大学院人文学研究科、阿含宗、三重大学文学部、北京天正创智信息技术有限公司、积水医疗科技(中国)有限公司(以上为日研中心签署的院系级交流协定,均按签订时间顺序排列)。

正是有了这些国际交流与合作的关系,才使得日研中心的人才培养、科学研究有了更加广泛和坚实的基础。在人才培养方面,由于日本国际交流基金的经费调整,自2005年以后,单靠日本国际交流基金的资金已经难以保证日研中心的硕士、博士研究生的访日研修。在引进了民间资助以后,我们现在仍旧能够保证博士研究生全部(日本国际交流基金资助7名、日本伦理研究所、阿含宗各资助2名、卡西欧(中国)贸易有限公司资助1名)、硕士研究生大部分(日本国际交流基金资助10名、三菱商事资助12名、茶道里千家资助1名)实现在学期间的访日研修项目。

同时,我们通过合作交流,为提高我们的人才培养质量开辟了许多新的途径。如我们与神户大学经济学研究科建立了硕士研究生双学位的制度,日研中心日本经济方向的研究生,通过访日研修一年的时间(原定硕士研究生的访日研修为半年),可以在神户大学获得经济学专业的硕士学位,再回到日研中心获得文学专业的硕士学位。我们和韩国高丽大学、中国台湾政治大学之间开展了三校研究生论坛,每年轮流在北京、首尔、台北举行三校硕士、博士研究生论坛,为促进三校研究生的研究水平起到了巨大的推动作用。我们参加了日本御茶水女子大学发起的“国际日本学研究联盟会议”、参加了东京外国语大学组织的“国际日本学研究暑期课堂”等,这些都为我们的研究生提供了加大国际交流、提高研究水平的良好机会。

在国际交流开展的过程中,我们也扩大了自己的研究平台。2010年,我们与韩国的日本学会和日本国际交流基金一起,发起建立了“东亚日本研究论坛”,分别在中国、韩国、日本每年举行一次,为建立东亚地区日本研究学者的学术研究网络提供了一个重要的平台。我们参加了神户大学发起的“亚洲主要大学日本研究中心主任论坛”,与亚洲各主要大学的日本研究中心建立了交流机制。

在国内外的交流合作中,我们不仅加强和提高了北京日本学研究中心的人才培养能力和扩大了日本研究的学术网络,同时还开展了多种多样的服务于中国日语教育、日本研究和日本文化理解的社会活动。

2008年,我们与中国日语教学研究会、教育部高等学校外国语言文学类专业指导委员会日语分委员会一起,发起创建了“中国日本学研究‘卡西欧杯’优秀硕士论文评审活动”。自创建以来,有包括台湾的政治大学、辅仁大学在内的设有日语语言文学专业硕士课程的近70所大学参加了这一评选活动,大大促进和提高了各大学日本学研究硕士论文的水平。

在三菱商事的支持下,我们于2010年开始,为支持国内尤其是边远地区大学的日本学研究人才培养,开始了国内各大学日本学研究硕士、博士研究生访学项目。每年的春学期向国内各高校日本学研究专业硕士、博士研究生招收10名研究生,来日研中心访学。这一项目得到了各高校的热烈欢迎,现在对于我们每年招收的10名学生,每次都有40多所院校报名,为提高地方院校和全国日本学研究人才培养水平创造了良好的条件。

除此之外,我们还开展了地方院校出差讲演,在北京开展特别讲演报告会,邀请日本茶道、落语、狂言、歌舞伎、香道、浪曲等各种传统文化表演者进行公演,不定期地举行日本动漫讲演放映会,为中国的大学生以及一般社会青年进一步加深对日本社会、日本文化的理解做出了积极的贡献。

北京日本学研究中心在这三十年间,不仅创造了值得骄傲的成绩,更加获得了令人欣慰的宝贵精神财富。我们为中日两国人民的相互理解培养了优秀的人才,他们都已经成为或正在成为中日两国人民交流的桥梁,他们也在为中国的日语教育事业和日本学研究事业执着地追求着和忘我地工作着。我们正在为形成具有中国特色的日本学研究而努力奋斗。今后我们要进一步发扬严谨扎实的研究学风和务实奉献的工作作风,以更加开阔的国际视野和勇于创新的奋斗精神,继承和发扬老一辈中日友好交流人士为我们留下的光荣传统,为加强中日两国人民相互之间的文化理解,培养更多、更优秀的人才,进行更加深入、广泛的学术研究,为创造北京日本学研究中心更加灿烂辉煌的明天而努力奋斗。

注释

[1]据北京日本学研究中心与《蔚蓝》杂志社共同策划编辑的《大平班的前世今生》,其中受采访的“全国日语教师培训班”的学员们对这一段学习经历都留下了深刻的印象。

[2]一直到北京日本学研究中的第五个三年计划(前面四个计划均为五年计划)为止,关于北京日本

学研究中心的相关协议,都是由教育部国际司与日本国际交流基金直接签署的,在具体执行方面,北京外国语大学校长直接对教育部负责,所以在学校内部,校长直接主管北京日本学研究中心。从第五个三年计划开始,鉴于日本国际交流基金在中国的合作事业的开展,每个学校具体承担的项目改由承担项目的学校直接与日本国际交流基金签署合作协议。

- [3]在“运营会议”和“工作会议”制度建立之初,由中方主任、副主任和日方主任教授和主任教授助理(后改称为日方副主任)参加的“运营会议”每月召开两次,由中方主任、副主任和日方主任教授和主任教授助理以及日方派遣教授代表、中方教教职工主要代表参加的“工作会议”每月举行一次。后因日方派遣形式的改变,“运营会议”也改为每月举行一次,“工作会议”改为由中方主任、副主任和日方主任教授和事务主任以及中方全体教师及办公室、图书馆代表参加,仍为每月一次,延续至今。截止到2015年2月,“工作会议”的记录已经是“第325次工作会议记录”。
- [4]关于这三次课程设置改革的详细内容,请参照参考文献中徐一平、马玉萍(2006)。
- [5]关于人才培养、图书信息和学术研究的详细内容,后面将专辟章节进行论述,敬请参照。
- [6]关于日本研究的各个领域的情况,限于时间的关系,来不及调查整理。然而,单单限于笔者的专业“日本语言研究”这一领域来看,近些年来就有如下这些“全国日语教师培训班”和北京日本学研究中心培养出来的学者获得国家哲学社会科学基金项目。张威,2009年获得国家社会科学基金资助项目一般项目“日语复合动词教学方略研究”;宿久高,2010年获得国家社会科学基金资助项目一般项目“伪满洲国时期的日语教育与日本文化侵略研究”;朱京伟,2011年获得国家社会科学基金资助项目一般项目“清末报纸与译著中的日语借词研究”;施建军,2012年获得国家社会科学基金资助项目一般项目“中日两国现代语言生活中的同形词汇研究”;张兴,2012年获得国家社会科学基金资助项目一般项目“日语句尾话语标记的交互主观化研究”;朱鹏霄,2012年获得国家社会科学基金资助项目青年项目“基于语料库的日语周边性语言现象多维度实证研究”;宋协毅,2013年获得国家社会科学基金资助项目一般项目“中日同声传译教学方法论研究”;赵蓉,2013年获得国家社会科学基金资助项目青年项目“基于认知语言学角度的日语「にーが」构式研究”;王鹏,2013年获得国家社会科学基金资助项目青年项目“致使结构中属性化问题的汉日对比研究”;谯燕,2015年获得国家社会科学基金资助项目一般项目“两岸三地现代汉语对日语借词的吸收及创造性使用研究”。
- [7]十几年前,图书馆中日文图书的系统管理还是一个比较艰难的问题。笔者在对各高校以及城市图书馆的日文馆藏图书进行调查的时候,发现那时绝大部分图书馆的日文图书还都处在一个非常落后的管理环境中,就连上海市图书馆的日文馆藏图书还都在实行旧式的卡片管理。因此,在当时来看,日研中心日文图书资料的信息化管理还是比较超前的。

参考文献

- 蔚蓝日本专刊《大平班及北京日本学研究中心知名校友访谈集 大平班的前世今生》,2012年。
- 徐一平、马玉萍“浅谈研究生教学课程设置”《北京外国语大学2005年教学研究论文集》,外语教学与研究出版社,2006年。
- 徐一平、曹大峰《中日教育合作实践与成效研究——以「大平班」和北京日本学研究中心为例》,学苑出版社,2013年。

作者简介

徐一平,全国日语教师培训班(大平班)2期生,日本语言学专业。现任北京外国语大学教授,北京日本学研究中心主任。

目 录

北京日本学研究中心三十周年	徐一平(1)
---------------------	----------

语言·日语教育

汉日对译词典的词义解释和词语搭配——以汉语的“出现”和日语的 “現(わ)れる”为中心	李东哲(2)
《译书汇编》(1900—1903)与中日词汇交流	朱京伟(15)
日源外来词新词构词特征	崔 峯(28)
日语词典学研究现状及日语词典学概论编著设想	邵艳红(38)
日语自他动词的近代研究史浅析	金玺罡(47)
<上/下>不对称现象的汉日认知对比研究	徐 莲(67)
汉日语关系从句的序列和位置对比研究	盛文忠(77)
言语交际中汉日礼貌表达策略的差异及原因——以道歉和拒绝言语行为为例	王 源(90)
日语句末名词句与汉语“是”字句对比研究	洪 洁(98)
大概语法中的词类划分——兼与学校语法对比	李所成(109)
<动作主体>テ格的语义特征分析	孟会君(119)
概述民国初期的日语教材	李友敏 张金龙(131)
当今中国日语教育的点滴思考	唐 磊(145)
我国青年日语教师关于“教师评价”的意识现状——基于事例分析	朱桂荣 蒋 伟(154)

文 学

东亚视阈中平安朝散文叙事文学之诞生	张龙妹(170)
平安朝省试诗与唐代省试诗	李宇玲(181)
上田秋成对旅行的认识及其思想成因	岳远坤(194)
“田舍汉”的发现——以国木田独步明治二十四、二十五年的归乡体验为中心	曲 莉(204)

身体、话语与权力——《青鞥》的文化解读·····	肖霞(218)
新美南吉儿童文学在中国的译介与传播——兼论小学语文教材中的 《去年的树》·····	林涛(227)
旅行与文学文本的生成——阿部知二的中国旅行与文学叙述·····	王成(240)
浅谈川端康成的小说与绘画·····	章毅(253)
试论日本现代滑稽文学·····	王志松(261)
女人·食物·萤火虫——试论武田泰淳《上海之萤》·····	郭伟(272)

文化·社会·经济

“倭”国号论考·····	胡稹(284)
试论中国龙文化及在日本的传承·····	潘蕾(296)
日本密教与大理密教之关系——通过密教文物之视角进行考察·····	王益鸣(310)
西湖意象的海外传播——以日本庭园中的西湖表现为中心·····	李伟(320)
创造性人生观与中日社会变动——基于对梁漱溟与稻毛祖风的考察·····	刘畅(339)
身体政治与卫生制度：日本明治社会疾病意义之考察·····	王梅(349)
结社与共同体：中国与日本村落的差异·····	李国庆(357)
近代化与家庭变迁·····	宋金文(368)
安倍“积极和平主义”本质析论·····	肖传国(377)
中日两国非正规就业问题比较研究·····	戴秋娟(386)
“安倍经济学”之金融政策评析·····	瞿晓华(398)
中日两国的节能环保合作——“中日节能环保综合论坛”·····	丁红卫(407)
在日华人商业模式研究——以日本大手集团为例·····	潘若卫(416)
日本第三部门铁路经营效果影响因素分析——利用 PEST 模型分析北 近畿丹后铁道案例·····	王猛(423)